**Intercompréhension pour locuteurs francophones**

**Séance 1**

**Etape 4 : On vérifie sa compréhension**

**QCM de compréhension** :

Vérifiez que vous avez bien compris le texte en répondant aux questions suivantes, puis vérifiez vos réponses (cf. les notes de bas de page)

1) La traduction de textes de bandes dessinées est contrainte par l’aspect visuel[[1]](#footnote-2).

VRAI ou FAUX

2) Le traducteur a toute liberté pour intervenir sur un texte de bande dessinée[[2]](#footnote-3).

VRAI ou FAUX

3) Ce texte examine toutes les implications culturelles sur la traduction de bandes dessinées[[3]](#footnote-4).

VRAI ou FAUX

4) La relation entre code verbal et code visuel a des répercussions sur la traduction de bandes dessinées[[4]](#footnote-5).

VRAI ou FAUX

5) Le contexte iconographique permet souvent d’interpréter les expressions idiomatiques et les jeux de mots[[5]](#footnote-6).

VRAI ou FAUX

6) Un des deux codes suffit à l’interprétation[[6]](#footnote-7).

VRAI ou FAUX

7) Les onomatopées sont partie intégrante du code visuel[[7]](#footnote-8).

VRAI ou FAUX

8) Les expressions verbales sont des signes graphiques[[8]](#footnote-9).

VRAI ou FAUX

9) L’article dont nous lisons le résumé, compare la traduction de bandes dessinées et le sous-titrage de cinéma[[9]](#footnote-10).

VRAI ou FAUX

10) Les dialogues de cinéma diffèrent des textes de bandes dessinées car leur traduction est indépendante du contexte visuel[[10]](#footnote-11).

VRAI ou FAUX

11) L’article dont nous lisons le résumé, examine les jeux de mots visuels[[11]](#footnote-12).

VRAI ou FAUX

12) Cependant, l’article n’examine pas les implications des métaphores visuelles sur la traduction[[12]](#footnote-13).

VRAI ou FAUX

1. Vrai [↑](#footnote-ref-2)
2. Faux [↑](#footnote-ref-3)
3. Faux [↑](#footnote-ref-4)
4. Vrai [↑](#footnote-ref-5)
5. Vrai [↑](#footnote-ref-6)
6. Faux [↑](#footnote-ref-7)
7. Vrai [↑](#footnote-ref-8)
8. Vrai [↑](#footnote-ref-9)
9. Vrai [↑](#footnote-ref-10)
10. Faux [↑](#footnote-ref-11)
11. Vrai [↑](#footnote-ref-12)
12. Faux [↑](#footnote-ref-13)